SERINDIA

DETAILED REPORT OF EXPLORATIONS IN CENTRAL ASIA AND WESTERNMOST CHINA

CARRIED OUT AND DESCRIBED UNDER THE ORDERS OF H.M. INDIAN GOVERNMENT BY

AUREL STEIN, K.C.I.E.

INDIAN ARCHAEOLOGICAL SURVEY



VOL. III TEXT

WITH DESCRIPTIVE LISTS OF ANTIQUES BY F. H. ANDREWS F. M. G. LORIMER, C. L. WOOLLEY, AND OTHERS; AND APPENDICES BY J. ALLAN, L. D. BARNETT L. BINYON, É. CHAVANNES, A. H. CHURCH A. H. FRANCKE, A. F. R. HOERNLE, T. A. JOYCE R. PETRUCCI, K. SCHLESINGER, F. W. THOMAS

MOTILAL BANARSIDASS Delhi :: Varanasi :: Patna

MOTILAL BANARSIDASS
Indological Publishers & Booksellers
Head Office: 41 U.A., Bungalow Road, Delhi-110 007
Branches: 1. Chowk, Varanasi-1 (U.P.)
2. Ashok Rajpath, Patna-4 (Bihar)

By arrangement with Oxford University Press, London.

First Edition: Oxford, 1921

Reprint: Delhi, 1980

Price : Rs. 400

Rs. 2,500 (for the Complete Set of 5 Vols.)

Printed in India

By Shantilal Jain, at Shri Jainendra Press, A-45, Phase I, Industrial Area, Naraina, New Delhi-110028 Published by Narendra Prakash Jain, For Motilal Banarsidass, Bungalow Road, Jawahar Nagar, Delhi-110007

CONTENTS

CHAPTER XXVI.	THE MARCHES OF OLD KUA-CHOU	
Section i.		
	The Oasis of Kua-chou and its Historical Importance	
111	mi m : 101 0111	-
	The Ruined Site near Chiao-tzū	1
555		,,,
CHAPTER XXVII	-THE NORTH-WEST FRONTIER OF KAN-SU	to
Section i.	To the Gate of the 'Great Wall'	15
" ii.	The Walls of Chia-yū kuan	
162.0 USE/ACC	Su-chou and the Central Nan-shan	16
	From Kan-chou to Chin-t'a	300
,, v.	The Han Limes from Yū-mên-hsien to An-hsi	,6
CHAPTER XXVIII	—TO HĀMI AND TURFĀN	16
Section i.	From An-hsi to Hāmi; Hsüan-tsang's Desert Crossing	I
" ii.	The Historical Rôle of Hāmi	
" iii.	The Ruins of Ara-tam and Lapchuk	
,, iv.	Visits to Ruined Sites of Turfan	
CHAPTER XXIX	KARA-SHAHR AND ITS RUINED SITES	Q
Section i,	Historical Topography of Kara-shahr	00 00
	The 'Ming-oi' Site North of Shorchuk	
" iii.	Relievos and Frescoes from the North-west Portion of the 'Ming-oi' Site :	_
" iv.	List of Antiques excavated at the 'Ming-oi' Site, Shōrchuk	
,, v.	The Khōra Site and the Defile of the Iron Gate	
CHAPTER XXX.—	TO KUCHĀ AND THE KERIYA RIVER END	4
Section i.	Korla and its Old Sites	0
" ii.	From the Inchike River to Kuchā	4
" iii.	Through the Taklamakan to Kara-dong	7
CHAPTER XXXI	RUINED SITES EAST AND NORTH OF KHOTAN	3
Section i.	The Site of Farhād-Bēg-yailaki	5
" ii.	The Shrine F. XII and the Chronology of the Site	
" iii.	From Domoko to Khotan	
" iv.	Temple Remains North of Khotan	2
0 5.5		
CHAPTER XXXII	FROM MAZĀR-TĀGH TO MARĀL-BĀSHI	0
Section i.	The Ruined Fort on Mazār-tāgh	4
, ii.	Through Ak-su and Uch-Turfan	6
" iii.	Through the Mountains to Kelpin	1
" iv.	Desert Sites North of Tumshuk and Marāl-bāshi	6
III	A 3	

vi CONTENTS	PAGES
CHAPTER XXXIIIFROM KHOTAN TO LONDON	1317-1328
Section i. Preparations at Khotan	1317
ii. Across the K'un-lun Ranges	1320 1326
. III. Over the Rata-Rotati to Ling.	. 3
APPENDICES	
APPENDIX A CHINESE INSCRIPTIONS AND RECORDS, translated and annotated by ÉDOUARD	PAGES
	1329-1339
APPENDIX BINVENTORY LIST OF COINS FOUND OR OBTAINED, prepared from Notes by	
	1340-1350
APPENDIX C.—Notes on the Physical Anthropology of Chinese Turkestan and the Pamirs, by T. Atholl Joyce, M.A., Department of Mediaeval Antiquities and Eth-	
nography, British Museum. (Reprinted from the Journal of the Royal Anthropological	
	1351-1389
APPENDIX D.—Examination of certain Specimens of Mural Painting and Plaster from Ak-terek, Kara-sai, Khādalik, Mīrān, 'Ming-oi', and Tun-huang, by	
	1390-1391
APPENDIX E.—ESSAYS ON THE BUDDHIST PAINTINGS FROM THE CAVES OF THE THOUSAND	
BUDDHAS, TUN-HUANG, by RAPHAEL PETRUCCI and LAURENCE BINYON, Deputy Keeper, Department of Prints and Drawings, British Museum	1392-1431
I. Preliminary Scheme for the Publication proposed by Raphael Petrucci, as drawn up in	1394-1431
his letter of November 16, 1911	1392
 II. Les Peintures de Touen-houang: les Donateurs, par Raphael Petrucci III. Essai sur les Peintures Bouddhiques de Touen-houang: les Mandalas, par Raphael Petrucci 	1394
IV. Essay on the Art of the Tun-huang Paintings, by Laurence Binyon, Deputy Keeper,	_
in charge of the Sub-department of Oriental Prints and Drawings, British Museum	1428
APPENDIX F.—INVENTORY LIST OF MANUSCRIPTS IN SANSKRIT, KHOTANESE, AND KUCHEAN, prepared by A. F. RUDOLF HOERNLE, Ph.D., C.I.E., late Indian Educational Service	1422-1450
APPENDIX G.—Notes on Sir Aurel Stein's Collection of Tibetan Documents from	-434 -437
CHINESE TURKESTAN, by the REV. A. H. FRANCKE, Ph.D. [Extracted from Dr.	
Francke's paper published in the Journal of the Royal Asiatic Society, 1914, pp. 37-59]	1460-1466
APPENDIX H.—Notes on Musical Instruments represented in the Stein Collection, by Katharine Schlesinger	1467-1469
APPENDIX I.—Notes on Specimens of Tibetan Manuscripts from Ch'ien-fo-tung, repro-	
DUCED IN PLATES CLXXIII, CLXXIV, by F. W. THOMAS, M.A., Ph.D., Librarian	
of the India Office, from the Catalogue prepared by L. DE LA VALLÉE POUSSIN, Pro- fessor at the University of Ghent	1470-1471
APPENDIX K.—Notes on Tibetan Inscriptions of Buddhist Paintings from Ch'ien-fo-	-11
TUNG, TUN-HUANG, by L. D. BARNETT, M.A., D.Litt., Keeper of Oriental Books and	
Manuscripts in the British Museum	1472-1474

INDEX OF OBJECTS FOUND, ACQUIRED, ETC.

GENERAL INDEX

PLATES, DESCRIBED, OR REFERRED TO, IN THE TEXT

. 1472-1474

1475-1502

1506-1580

. 1503-1505

LIST OF ILLUSTRATIONS

	RE FACING PAG
FIGU	
237.	7 8 8
238.	Ruin of main Stūpa, east of So-yang-ch'eng, seen from south
239.	Wind-eroded east wall, near north-east corner, of deserted town south of An-hsi
240.	Portion of inner east wall of ruined town of So-yang-ch'eng, breached by wind-erosion, seen from east
241.	Grottoes of Hsiao Ch'ien-fo-tung, above Ta-shih, seen from north-west
242.	Cave-temples on left river bank, Wan-fo-hsia, seen from north
243.	Cañon with cave-temples of Wan-fo-hsia, seen from north-west
244.	Cave-temples on right bank of river, Wan-fo-hsia, seen from south-west
245.	Tempera paintings showing legendary scenes, on south-east wall of cella in cave II, Wan-fo-hsia . 110
246.	Tempera paintings on north-west and north-east walls of antechapel of cave XVIII, Wan-fo-hsia
247.	Tempera paintings on north-west and north-east walls of antechapel of cave XVII, Wan-fo-hsia . III
248.	Tempera paintings and stucco Buddha image, partially restored, facing entrance of cella in
	cave XVIII, Wan-fo-hsia
249.	Gate fortress of Chia-yū-kuan seen from south-west
250.	Line of mediaeval 'Great Wall', south of Chia-yū-kuan, with view towards foothills of Nan-shan
251.	Watch-tower and post of Ta-han-chuang at foot of outer Nan-shan Hills, south-west of Chia-yū-kuan 111
252.	Ruined circumvallation at south-west end of Hei-shui-kuo Site, Kan-chou, seen from north-west
253.	Hao-shan-k'ou defile, with view to north-east towards Huang-tsao-ying village 115
254.	Mediaeval 'Great Wall' north of Su-chou, near Hsin-ch'êng-tzǔ
255.	Clay ridge bearing ruined shrines of A. III, Ara-tam Site, seen from west
256.	Ruined temples A. I, II, Ara-tam Site, seen from south-east
257.	Interior of cave cella A. III. iii, Ara-tam Site
258.	North wall of cave cella A. III. ii, Ara-tam Site
259.	Portion of tempera painting, showing altar below seated Buddha, on N.W. wall of antechapel in
	cave XVIII, Wan-fo-hsia
260.	North-east corner of cave cella A. III. ii, Ara-tam Site
261.	Buddhist temple I, north of Lapchuk, Hāmi
262.	Walls of ruined town, Lapchuk, with tower at north-east corner, seen from interior
263.	Group of villagers anthropometrically examined at Ara-tam, Hāmi
264.	Group of villagers anthropometrically examined at Yar-khoto, Turfan
265.	Ruins of vaulted dwellings along north-west wall and in west corner of Chong-hassar, Turfan, seen
- 0	from north-east
266.	Ruins of Buddhist shrine and of dwellings along south-west wall of Chong-hassar, seen from north
267.	Fort and keep of Chong-hassār, seen from north-east across outer walled enclosure 1160
268.	Ruined keep of Chong-hassar, seen from west
269.	Ruined shrines I-III, Kichik-hassār, seen from south
270.	Ruined Stūpa and shrine I, Kichik-hassār, seen from east
271.	Caves and shrines at lower end of Toyuk Gorge, seen from east
650.400011-016	
272.	Ruin of terraced Buddhist shrine at Kara-khōja, Turfān, seen from south-east
273.	Panoramic view of Yār-khoto, Turfān, looking from centre of ruined town to north-west and north.
	Large Buddhist temple ruins in distance
274.	South-eastern portion of 'Ming-oi' Site, Shorchuk, with ruined shrines of central group of N.W.
	portion seen from west

	vii	LIST OF ILLUSTRATIONS	
		GURE FACING	PAGE
	275		
		from north-west	1167
	276	6. Central portion of ruined town of Yar-khoto, with shrine facing main street, seen from south-east	1167
	277		1168
	278		1168
	279	2 1 22 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	1169
	280		1169
	281	To a state of the control of the con	1184
	282.	어느 그렇게 아마이어에 어느셨었다. 이 어머니는 아마이는 아마이는 아마이어에 빠졌다면 아마이어에 가장 아마는 아마이어에 그렇게 아마이는 그렇게 아마이어 그렇게 아마이어 그렇게 하는 그 아마이어에 살아 아마는 그는	
		group in north-west portion on left	1184
	283.		1185
	284.	트로	
		from west	1185
	285.	Ruined shrines in north-west portion of 'Ming-oi' Site, Shorchuk, with end of group II, seen from	
		south	1188
	286.	Main group of cave-temples, with 'Ming-oi' Site, Shorchuk, in distance, seen from west .	1188
	287.		1189
	288.		1189
	289.		
	,	Shōrchuk	1192
	290.	Stucco relievo statues and circular image base found outside cella of ruined shrine Mi. xviii,	, ,
		'Ming-oi' Site, Shōrchuk	1192
	291.	Temple ruin Mi. X-XII in north-west portion of 'Ming-oi' Site, Shorohuk, seen from south-east .	1193
	292.	Ruined Stūpa at Su-bāshi Site, north of Kuchā town	1193
	293.	Stucco reliefs found exposed at entrance to cave-temple A, north-west of 'Ming-oi' Site, Shōrchuk	1193
	294	Stucco relievo sculptures in north-east corner of passage Mi. xii of ruined temple, 'Ming-oi' Site,	
	-77-	Shōrchuk	1193
	295.	Group of stucco relievo sculptures in north-west corner of passage Mi. xii of ruined temple,	93
	-95.	'Ming-oi' Site	1198
	296.	Stucco relievo and tempera painting remains on N.E. wall of ruined shrine F. XII, Farhād-Bēg-yailaki	1198
	297.	Ruined shrines of Khōra Site, seen from south-east	1199
	298.	Entrance to cave-temple A, north of 'Ming-oi' Site, Shorchuk	1199
	299.	Ruined shrines of groups III and IV, Khōra Site, seen from south	1224
	300.	Ruined Buddhist shrines, Khōra, seen from east. Ruins of groups I, II in foreground .	1224
	301.	Ruined enclosure of Muhammadan cemetery at Gumbaz, near Inchike River	
2.5	302.	Ruined quadrangle of Kara-dong Site, seen from near south-west corner	1225
_		Ruined dwelling Ka. I, Kara-dong Site, seen from north-east before excavation	1225
	303.	Ruined dwelling Ka. I, Kara-dong Site, seen from west during excavation	1242
-	304.	Ruined dwelling Ka. III, buried in tamarisk-cone, Kara-dong Site	1242
	305.	Ruined mosque in deserted village of 'Old Domoko'.	1243
75	306.		1243
	1023	Ancient jars, wooden lock, and screen excavated from ruined dwelling Ka. I, Kara-dong Site	1243
_		Ruined homestead overrun by drift-sand and tamarisk scrub, 'Old Domoko'	1243
-	3 35.53	Remains of ruined temple cella and porch, F. III. iii, Farhād-Bēg-yailaki Site, seen from south-west	1250
3	10.	Sand-filled rooms at north corner of ruined building F. II, Farhād-Bēg-yailaki Site, seen from	
	22	south-west	1250
3	II.	Ruined Stūpa base, F. VI, Farhād-Bēg-yailaki, seen from east	1251

312. Remains of stucco relievo and wall paintings to S.W. of entrance of ruined shrine F. XII, Farhād-

315. Remains of ruined Buddhist shrine F. XII embedded in tamarisk-covered sand cone, Farhad-Reg-

314. Remains of tempera paintings at south corner of ruined shrine F. XII, Farhad-Beg-yailaki

Remains of stucco relievo and wall painting on N.W. wall of ruined shrine F. XII, Farhad-Beg-

1251

1251

1251

.1262

Bēg-yailaki

yailaki Site

313.

	LIST OF ILLUSTRATIONS	ix
FIGU		PAGE
316.	New cultivation on ground reclaimed from scrubby desert between Domoko and Gulakhma .	1262
317.	Excavation proceeding at south-west wing of ruined monastic quarters, F. II, Farhad-Beg-yailaki .	1262
318.	Tamarisk-cone within new cultivation between Domoko and Gulakhma	1262
319.	Remains of ruined Buddhist shrine, amidst tamarisk-covered hillocks, Kara-yantak, in course of	
	excavation .	1263
320.	Group of my party taken at Ulügh-mazār	1263
321.	Excavation proceeding at sand-buried shrine, Ta. I, near Mayaklik, north of Khotan	1276
322.	Site of ruined Buddhist shrine Ta. I, near Mayaklik, seen from south before excavation	1276
323.	Stucco head of colossal Buddha statue excavated in ruined shrine Ta. I, near Mayaklik .	1276
324.	Remains of stucco Buddha image with painted base, in ruined shrine Ta. I, near Mayaklik	1276
325.	Tempera painting on south-east wall of passage of ruined shrine Ta. I, near Mayaklik	1277
326.	Remains of stucco images and tempera paintings on S.E. passage wall of ruined shrine Ta. I, near Mayaklik	1277
327.	Tempera painting on wall of ruined shrine Ta. 11, Mayaklik, showing seated Buddha between vesicas	//
3~/.	of colossal figures	1286
328.	Painting in tempera of four-armed divinity, on inner passage wall of ruined shrine Ta. I, near	
	Mayaklik	1286
329.	Ruined fort and watch-tower on Mazar-tagh ridge seen from north-west	1237
330.	Interior of ruined fort of Mazar-tagh, with remains of keep in centre and north bastion on right	1287
331.	North bastion of ruined fort, Mazar-tagh, seen from outer court v	1300
332.	Remains of ancient watch-tower on Arach Hill, north-east of Maral-bashi	1300
333.	Group of Kirghiz, anthropometrically examined at Uch-Turfan	1300
334.	Refuse layers with ancient records, on N.E. slope below Mazar-tagh fort, in course of excavation	1300
335-	Mazār-tāgh hill with ruined fort seen from north-east	1301
336.	Kāka-jāde peaks seen from near Moinak-kāk, Kara-teke Range	1301
337.	Chinese citadel crowning rocky spur above Uch-Turfan, seen from east	1301
338.	Ruined watch-tower of Chong-tim Site, in desert south of Kelpin	1301
339.	Ruins of Tumshuk-tagh-shahri, seen from north-east	1310
340.	Wall closing access to ruined town above Hāsha, seen from south-west, with refuse-heaps of outwork	1310
341.	Stone image worshipped at Kirghiz shrine of Chalkoide, below Idak Pass, Kara-teke Range	1310
342.	Villagers of Kelpin, anthropometrically examined	1310
343.	Snowy peaks of main K'un-lun Range to S.S.W. and S.W. of Nūra.	1311
344.	Muhammadan tombs near shrine at south foot of Ökur-mazār-tāgh, Tumshuk	1311
345.	Transcript of inscription, dated A.D. 851, from walled-up chapel, Ch'ien-fo-tung, prepared by	-3
3.0	Mr. Chiang Hsiao-yuan (Chiang Ssu-yeh)	1332

LIST OF PLANS

PLAN

 Plan showing disposition of room, with construction of skylight ceiling, in Hākim Obaidullah's house, Mīragrām.

Ground plan of ruined temple at Gumbat, Tālāsh.

2. Rock-engraved Stūpa designs of Pakhtōrīdinī, Chitrāl, and Charrun, Mastūj.

3. Site plan of Kiz-kurghan.

4. Plan of ruined shrine near Ak-terek, Hanguya, Khotan.

5. Site plan of ruined shrines, Khādalik.

- Plan of main group of ruined shrines, Khādalik.
 Section of timber and wattle wall in shrine viii, Khādalik.
- 7. Revised site plan of ancient site beyond Niya River.
- Plan of ancient residence N. XII, Niya Site.
 Plan of ruined house N. XIX, Niya Site.
- 9. Plan of ruined residence N. XIV, Niya Site.
- 10. Plans of ruined houses N. XIII and XV, Niya Site.
- Plans of ruined houses N. XVI and XVIII, Niya Site.
 Sketch ôf ancient wooden cupboard from N. XXII. iii.
- Plan of Aiwān in Mūsa Darogha's house, Bāgh-jigda, Yārkand.
 Plan of ruined house N. XX, Niya Site.
- 13. Plans of ancient houses N. XXII and XXIII, Niya Site.
- 14. Plan of ancient residence N. XXIV, Niya Site.
- 15. Plan of ancient residence N. XXVI, Niya Site.
- 16. Plan of ancient residence N. XXIX, Niya Site.
- 17. Plans of ancient dwellings N. XXXV, XXXVI, XXXVII, and XXXVIII, Niya Site.
- 18. Site plan showing ruined house N. XLI with adjoining ground and ancient river bed, Niya Site.
- 19. Plan of ruined village Bilēl-konghan, near Endere River.
- 20. Plan of ruined fort of T'ang period, Endere Site, reproduced from survey of 1901, with additions.
- 21. Plans of ruined structures E. VI and VII, Endere Site.

Elevations of wooden pillars from E. iv and v, Endere Site.

Elevation and ground plan of fireplace in clay, room E. viii.

Plan of ruined fort, S. of Endere Site.

Plan of ruined structure in north group, Vāsh-shahri.

- 22. Site plan of ruined sites L.A. and L.B., Lou-lan.
- 23. Site plan of ruined station L.A., Lou-lan Site, with additions of 1914.
- 24. Plan of ruined dwellings L.A. I, IV, and VII, Lou-lan Site.
- 25. Plan of ruined structures L.A. II, III, V, and VI, Lou-lan Site.
- 26. Plan and section of ruined Stūpa, L.A. group, Lou-lan Site.
 - Sketch plan and section of ruined Stupa between groups L.A. and L.B., Lou-lan Site.
- 27. Plan of ruined structures L.B. I-III, Lou-lan Site.
- 28. Plan of ruined houses L.B. IV and V, Lou-lan Site.
- 29. Site plan of Mīrān ruins, with additions of 1914.
- 30. Plan of Tibetan fort, M. I, Mīrān.
- 31. Plan of ruined temple M. II, Mīrān.
- 32. Plan and elevation of ruined shrines M. III and V, Mīrān.
- 33. Detailed map of ancient Chinese Limes west of Tun-huang. Scale 1 inch to 3 miles.

PLAN

- 34. Plans of watch-stations T. XXV, XXVII, and XXIX on ancient Limes north of Tun-huang.
- 35. Plan of ruined town, Nan-hu.
- 36. Plans of ruined watch-stations T. III, IV. b, V, and XIX on ancient Limes west of Tun-huang.
- 37. Plans of ruined watch-stations T. VI. b and c at western extremity of ancient Limes, Tun-huang.
- 38. Plans of ruined watch-stations T. VIII, XII, and XIII on ancient Limes, Tun-huang.
- 39. Plans of ruined watch-stations T. XII. a, XIV. a, and XVI on ancient Limes west of Tun-huang.
- 40. Plan of ruined fort and station T. XIV, ancient Limes west of Tun-huang.

 Plans of remains of ruined station T. XV. a, ancient Limes west of Tun-huang.
- 41. Plan of ruined magazine T. XVIII, ancient Limes west of Tun-huang.
- 42. Site plan of cave-temples of 'Thousand Buddhas', Tun-huang.
- 43. Plans of cave-temples Ch. I, II, and III, 'Caves of the Thousand Buddhas', Tun-huang.
- 44. Plans of cave-temples Ch. v, vI, vII, and VIII, 'Caves of the Thousand Buddhas', Tun-huang.
- 45. Plans of cave-temples Ch. IX, X, XII, and XV, 'Caves of the Thousand Buddhas', Tun-huang.
- 46. Plan of ruined town (So-yang-ch'êng), Ch'iao-tzu.
- 47. Plan of ruined shrines A. I and II, Ara-tam, Hāmi.
 Plan of watch-station inside extant border wall, north of Chia-yū kuan.
 Elevation of wall in sun-dried bricks at ruined shrine north of Chin-t'a.
- 48. Plan of ruined Buddhist shrines A. III, Ara-tam, Hāmi. Plan of ruined shrines at Ara-tam, Hāmi.
- Rough sketch plan of ruined town site of Yār-khoto, Turfān. Sketch plan of ruins near Lapchuk.
- Sketch plan of ruined fort, Chong-hassār, Lukchun.
 Sketch plan of ruined shrines, Kichik-hassār, Lukchun.
- 51. Site plan of 'Ming-oi' temple ruins, Shikchin, Kara-shahr.
 Plan of cave-temples north of 'Ming-oi' ruins.
- 52. Sketch plan of portions of southern group of 'Ming-oi' ruins.
- 53. Sketch plan of portions of northern group of 'Ming-oi' ruins.
- 54. Site plan of ruined shrines, Khōra, Kara-shahr Valley. Plan of ruined shrines, group IV, Khōra.
- 55. Plan of site and ruined dwellings of Kara-dong.
- 56. Site plan of ancient remains at Farhād-Bēg-yailaki, Domoko.
- 57. Plan of ruined structures F. I-v, Farhād-Bēg-yailaki.
- 58. Plan of ruined structures F. VI, VIII, IX, XI, and XII, Farhad-Beg-yailaki.
- 59. Site plan of eastern extremity of Mazar-tagh, with detailed plan of ruins of Mazar-tagh fort.